

# 諾貝爾傳

閔任譯



商務印書館發行

# 諾貝爾傳

## The Life of Alfred Nobel

H. Schück 著  
R. Sohlman

閱 任 譯

商務印書館發行

中華民國二十三年十月初版  
中華民國二十四年四月再版

諾貝爾傳 一冊

(90612)

The Life of Alfred Nobel

每冊定價大洋壹元捌角

外埠酌加運費匯費

原著者

H. Schück  
R. Soliman

譯述者

閔 任

發行人

王 雲 五  
上海河南路

印刷所

商務印書館  
上海河南路

發行所

商務印書館  
上海及各埠

版權所有  
翻印必究



*C. A. Wiley*

愛 弗 雷 諾 貝 爾

## 序

三十幾年來，曾經一年一度震動全世界的諾貝爾獎金的給獎者諾貝爾，就在中國也像是很熟識的了。現在由閱任君把他的傳記譯成中文，我想，不但會使我們更深切地了解這位享世界盛名的瑞典科學家，並將予我們以一種鼓勵。

諾貝爾曾說：『我希望我能造成一種東西或者機器，有極度可怕的破壞力，使一切戰爭因而不可能。』於是就整天的在實驗室中研究，以致終年害着頭痛，結果他的最大發明是在炸藥方面。後來他便因此致富的一百九十六萬一千五百九十磅的遺產，做了獎金的基金，以其利息，不分國籍的每年酬與對於物理，化學，生理學或醫學，文學，及國際和平運動有最佳成績者。和平運動，是他所最理想的，我們算是辜負了他，第一次大戰的創傷還不會恢復，又聽到準備第二次世界大戰的惡耗，——這使我們對諾貝爾更爲瞻依。可是三十餘年來在物理，化學，生理學或醫學，及文學方面，是一直受了他的鼓勵。

我想信我們都應當朝着諾貝爾所懸擬的目標努力。並且希望在中國能因閱君這譯本發生更大的意義。

蔣夢麟 —— 二十二年七月一日

## 序

稍有常識的人，沒有不知道國際學術界有一個代表最高榮譽的諾貝爾獎金的；但是這個獎金的歷史，和其捐助人諾貝爾一生的豐功偉業，知道的人恐怕就不多了。現在，有了閱任之先生譯的這本諾貝爾傳，就可以幫助許多人解決這個問題了。

愛弗雷諾貝爾是瑞典的一位大化學家，生平發明極多，不勝枚舉，中以猛炸藥（Dynamite）一物對於現代文明的影響為最大，所以也最著名。諾貝爾不但生前盡瘁科學，為人類造了無窮的幸福；並且在死的時候，還將他生平所有的積蓄都捐了出來作為一種基金，指定把此基金的利息，每年分給世界各國對於物理，化學，生理學，醫學，文藝，及世界和平最有成績和供獻的人。他這種提倡科學的熱忱，大公無私地為全人類謀幸福的精神和高尚的思想，是何等值得千秋萬世的歌頌與贊嘆呀！

諾貝爾無疑地是人類歷史中的一位不朽的人物了，但是我們須知道他的成功，也和其他一切偉大的人物一樣，都是從堅苦卓絕的奮鬥中得來的。現在國內已經有許多人感覺到外侮日深，國勢日蹙，非努力提倡科學不足以救民族之危亡了；因此培植科學人才的呼聲，也就一天高似一天，一天多似一天了。然則科學家果易為乎？這

個問題，由我個人看來，可以這樣回答：固然，天才祇可遇而不可求，所以學物理的人，不見得個個都能學的像牛頓，恩因斯坦，加里雷倭；學化學的人，不見得個個都能學的像里比希，刻庫勒，巴斯德；學生物的人，不見得個個都能學的像達爾文，赫胥黎；學天文的人，也不見得個個都能學的像克溥勒兒，哥白尼可斯……但是我們多少可以斷定，無論那個學科學的人，只要有了相當的知識基礎和試驗室的設備，比較適宜的社會環境和安定的生活之後，還能够「膽大心細，持之以恆」地去做他的研究工作，他遲早總不患沒有成就的。所謂「膽大」者，是說我們要有百折不回勇往直前的精神，不可稍遇困難，就不再朝前奮鬥；一度失敗，便不敢繼續嘗試。所謂「心細」者，是說我們無論研究什麼樣的一個問題——大也好，小也好——總得要處處地方去細心地觀察，試驗，探討和研究，因為研究科學的別名，就是叫做「尋求真理」，而真理往往隱藏在一個微乎其微的問題背後；你若不去細心地尋求，你是一定捉牠不住的。我覺得西洋各國的科學所以能有今日之發揚光大者，其主要原因，實不外乎我剛才所說的「膽大心細，持之以恆」這八個字而已。當我在德國留學的時候，嘗親見許多白髮蒼蒼行將就木的老教授，還每天到試驗室裏去埋着頭做他們的研究工作；試問他們如此努力，怎會沒有成績呢？他們的科學，怎會不一天進步似一天呢？

寫到這裏，使我想起母校裏兩位永不能忘的教授；因為他倆的確可以做我們青年的模範，所以特爲在此處敘述出來：一位是明興（München）大學的衛生學教授 Max von Gruber，氏；我們在一九二六年的化學課上，

總看見他坐在許多學生當中用心地聽講，從不見他脫課，也從不見他遲到，有一次，一位新聞記者問起他，他說是告老之後，時間要比從前還當教授時寬裕些了，所以想趁此機會把他的化學知識補充補充。我們這位告老之後還想補充他的化學知識的同學，年紀雖不算頂大，當時卻也有了七十四歲了！另一位是該校的植物學教授 Ludwig Radkofer 氏，他生於一八二九年，死於一九二七年。以一個九十九歲的老人，他死前還每天從城裏坐電車到離城很遠的植物研究院去做他的工作；不幸有一次因為趕電車而摔了一交，不久就去世了。臨終，他還以未能完成他那部植物形態學的巨著為憾！此事一時傳為美談。固然，像他們這兩位孜孜學問不知老之將至的學者，就是在科學先進國的德意志，也是不可多得的，焉能期諸我國一般學科學的人；但是我們卻能由此看出真正科學家的精神之所在，而同時感覺到必須要有上述兩位教授的一貫精神，方能成功一個真正的科學家哩。

中國的青年！你們想做中國的愛迪生，牛頓，恩因斯坦，里比希，達爾文，馬柯尼，居利夫婦，巴斯德，法拉第，兌維，瓦特，佛蘭克林，加里雷倭，諾貝爾……嗎？請你們不要忘了第一要「膽大」，第二要「心細」，第三要「有恆」呀！

中華民國廿二年六月一日湯元吉謹序於

國立中央研究院化學研究所。



## 譯者序

對於科學事業遠拋在時代的後方，科學人才有如鳳毛麟角的中國，似乎很值得介紹一位科學界成績最著的諾貝爾的生平。

講到這位大發明家的豐富的天才，功深的修養，以及在多方面的努力，誠然是遺留於千秋萬世後永不磨滅的寶藏，尤其難能可貴的，就是他對於一生的事業，的確抱有一鞠躬盡瘁死而後已」的態度。

諾貝爾創設各項獎金，無疑地是這種態度更進一步的表現。我很希望這本諾貝爾傳的讀者，能體會他這番至高無上的精神，不要當作一篇普通的名人記事錄，這樣或不難着手奠定我們在世界科學領域裏的根基。

本書有德譯本及英譯本兩種，我是用英譯本譯成的。望誤處尙祈讀者賜教。

翻譯時蒙湯元吉先生多次的指導，脫稿後又蒙校閱，謹致極誠懇的謝意。

中華民國廿二年六月譯者識。

## 原序一

愛弗雷諾貝爾知道戰爭有繼長增高的恐怖，隨即向着世界和平的目標奮鬥，這固然可怪，但確是一種主觀的需要。

他希望由他自己用發明的天才所解放出來的一切造物的力量，應受人類的約束和壓制。

但是他知道並說過，僅憑希望，決不能得到和平。諾貝爾爲了使他的理想得到可能的實現起見，主張對破裂和平者，由國際聯合實行仲裁；並以精神的及物質的援助，促進世界和平的運動力。

約在四十年前，他已經逆料到今日各國受世界大戰可怕的經驗後所採的步驟。

我希望這本諾貝爾傳，將普遍地流傳：因爲這本書顯明地表現一個生活忙迫而享名最盛的人，同時又是世界和平的策進者。

師特列司芒博士 (Dr. Gustav Stresemann) (註)

(註)已故師特列司芒博士，是德國外交部部長，曾與法國外交部部長白里安 (Aristide Briand) 均分一九二六年的諾貝爾和平獎金。

## 原序二

講到介紹諾貝爾傳給英文的讀者，我想最好的方法，就是用師特列司芒博士所作的短序。不過在這英文譯本上，似乎應由一英國人，加上幾句話。

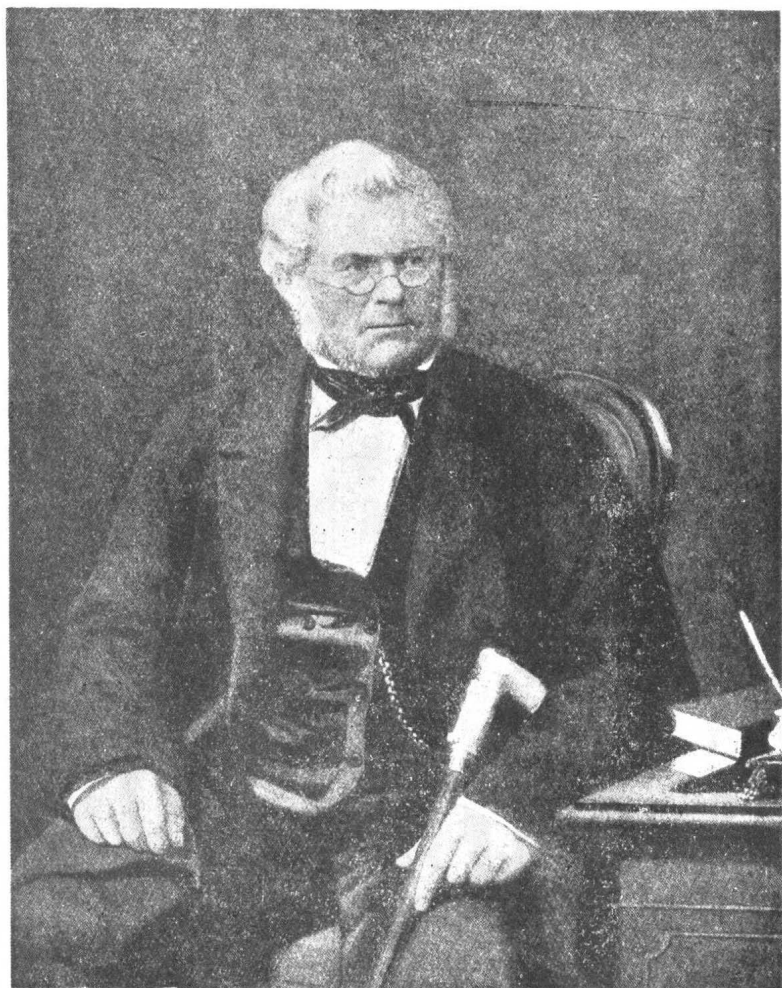
自從師特列司芒博士寫完上面的序，他就死了。他在生前，曾對於國際和平運動，有非常的努力。

諾貝爾和師特列司芒的生平與功蹟，當能鼓勵我們向着諾貝爾所懸擬的目標，即師特列司芒所奮鬥的目標，繼續努力。

一九二九年十月二十六日，張伯倫。(Austen Chamberlain) (註)

(註) 張伯倫爵士 (Rt. Hon. Sir Austen Chamberlain, K. G.) 任外交大臣，曾與美國副總統陶威司將軍 (General Daves)

均分一九二五年的諾貝爾和平獎金。



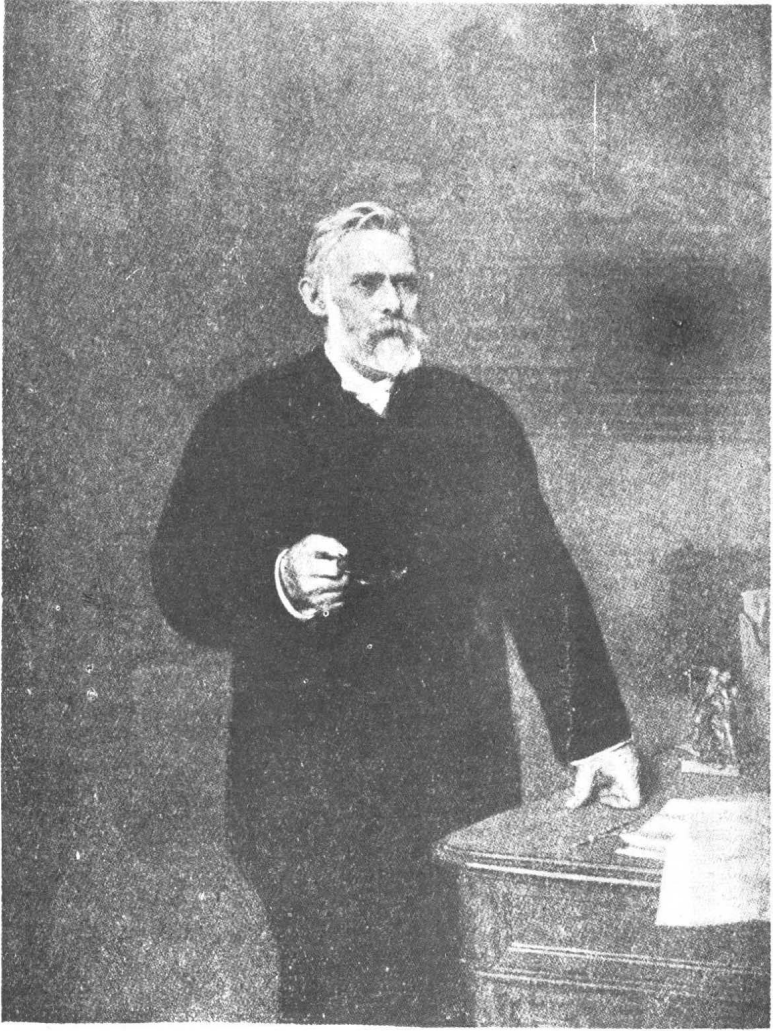
爾 貝 諾 紐 墨 應



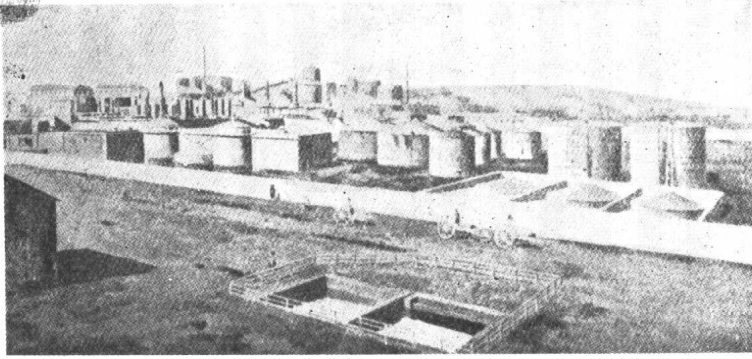
爾貝諾塔麗得安



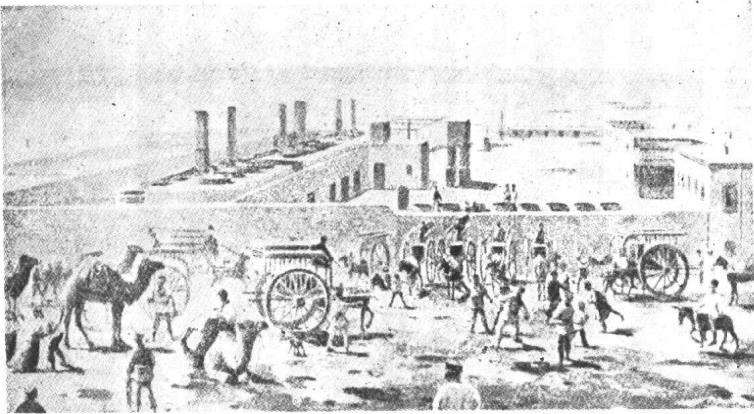
爾 貝 諾 特 勃 羅



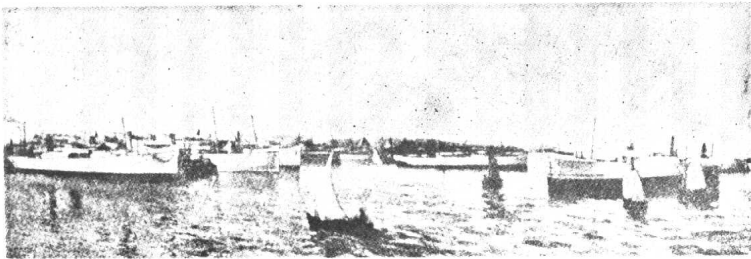
爾 貝 諾 衛 德 盧



池 油 發 揮

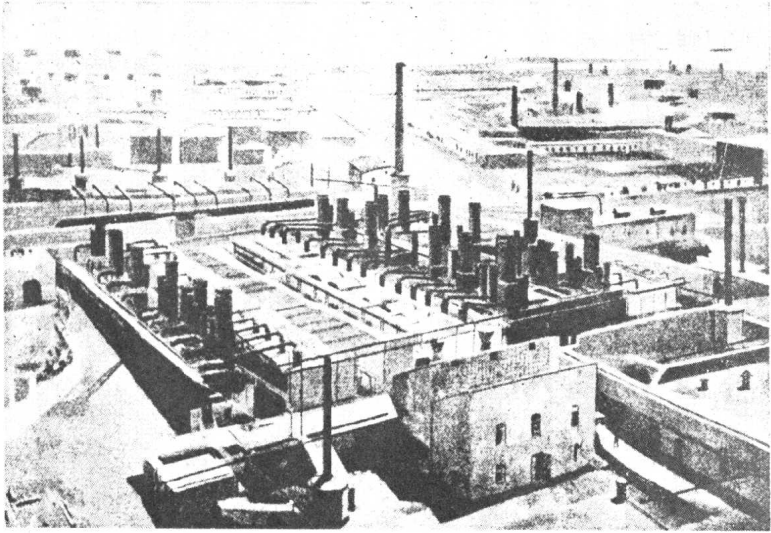


法 輸 運 油 發 揮

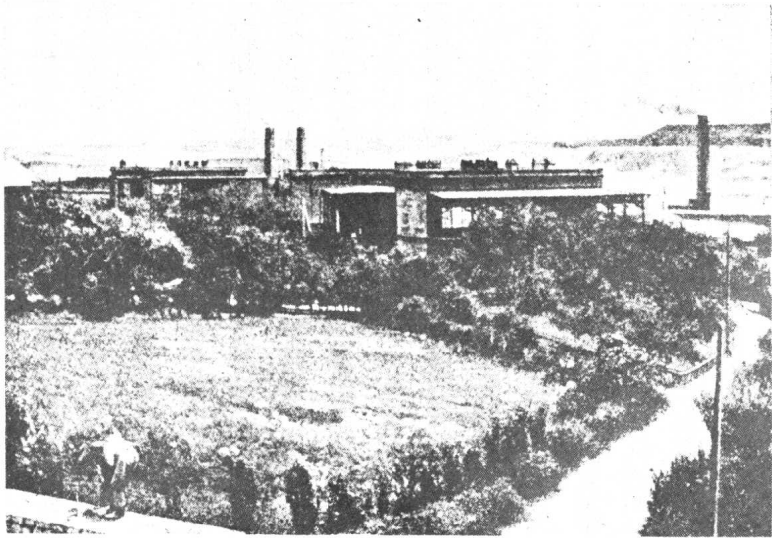


船 油 運





廠 工 油 發 揮



廠 工 油 石